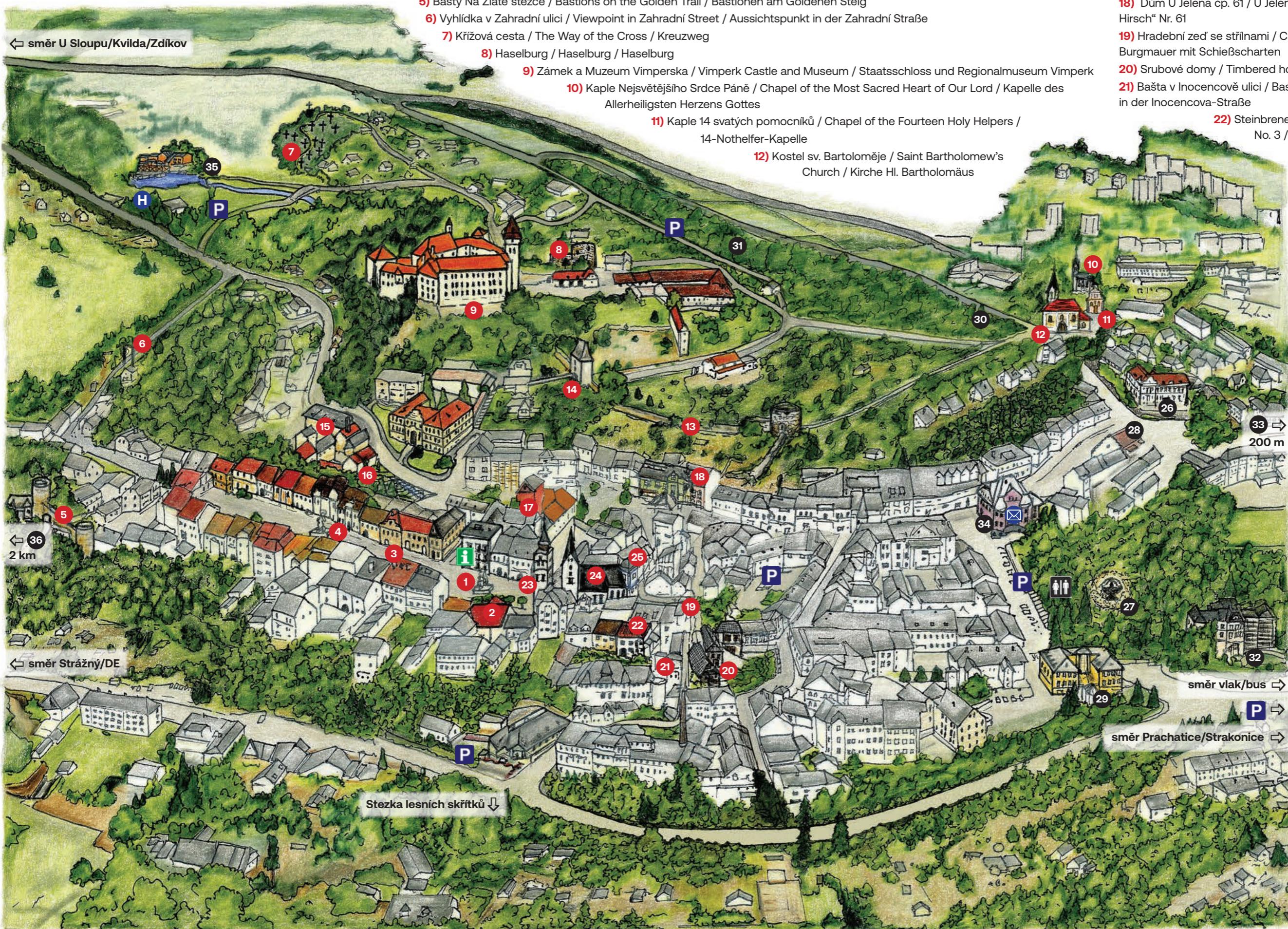


Vimperk. W/



- 13) Městské opevnění / Town walls / Stadtmauern
- 14) Černá brána / Black Gate / Schwarzes Tor
- 15) Panský pivovar / Manor brewery / Herrschaftsbrauerei
- 16) Pivovarské terasy / Brewery terraces / Brauerei-Terrassen
- 17) Měšťanský pivovar / Burgher brewery / Stadtbrauerei
- 18) Dům U Jelena čp. 61 / U Jelena House No. 61 / Haus „Zum Hirsch“ Nr. 61
- 19) Hradební zeď se střílnami / Castle wall with loopholes / Burgmauer mit Schießscharten
- 20) Srubové domy / Timbered houses / Gezimmerte Häuser
- 21) Bašta v Inocencově ulici / Bastion in Inocencova Street / Bastion in der Inocencova-Straße
- 22) Steinbrenerův dům čp. 3 / Steinbrener House No. 3 / Steinbreber-Haus Nr. 3
- 23) Městská zvonice / Town belfry / Stadtglockenturm
- 24) Kostel Navštívení Panny Marie / Our Lady of the Visitation Church / Kirche Mariä Heimsuchung
- 25) Fara čp. 46 / Vicarage No. 46 / Pfarrhaus Nr. 46
- 26) Městská galerie / Municipal Gallery / Städtische Galerie
- 27) Městský park / Municipal Park / Stadtpark
- 28) Hotel Zlatá hvězda čp. 103 / Hotel Zlatá Hvězda No. 103 / Hotel „Zlatá hvězda“ Nr. 103
- 29) Hotel Anna čp. 168 / Hotel Anna No. 168 / Hotel „Anna“ Nr. 168
- 30) Arboretum / Tree Garden / Arboretum
- 31) Letní scéna / Open-air theatre / Freilichtbühne
- 32) Budova ZŠ TGM čp. 167 / Masaryk Primary School No. 167 / Gebäude der Grundschule TGM Nr. 167
- 33) Secesní vila čp. 180 / Art Nouveau Villa No. 180 / Jugendstilvilla Nr. 180
- 34) Waldekova vila čp. 195 / Waldek Villa No. 195 / Waldeks Villa Nr. 195
- 35) Relaxační areál Vodník / Vodník leisure area / Erholungsgebiet Vodník
- 36) Klášterecký viadukt / Klášterec Viaduct / Eisenbahnbrücke von Klášterec

**Audio průvodce
Vimperk**



SmartGuide

1) Dolní kašna / Lower Fountain / Unterer Springbrunnen

Žulová kašna z 18. století je ozdobena plastikou Panny Marie Immaculaty. / This 18th-century granite fountain is decorated with a sculpture of Our Lady of the Immaculate Conception. / Der Granitbrunnen aus dem 18. Jahrhundert ist mit einer Skulptur der Maria Immaculata geschmückt.

2) Dům čp. 8 / House No. 8 / Haus Nr. 8

Budovu bývalé radnice v čp. 8 zdobí barokní štíť s malovaným městským znakem. V jejím gotickém sklepení si můžete zahrát únikovou hru Steinbrenerova tiskárna. Rezervace termínu je možná v informačním centru na náměstí. / The former town hall (Building 8) is graced by a Baroque shield bearing the coat of arms of the town. / Das Gebäude des ehemaligen Rathauses in Nr. 8 ist mit einem barocken Schild mit einem gemalten Stadtwappen geschmückt.

3) Náměstí Svobody / Svobody Square / Svoboda-Platz

Původně středověké náměstí se nachází na příkřém svahu. Svou nynější secesní podobu získalo po velkém požáru v roce 1904, kdy byla zničena téměř polovina domů. Na nároží domu čp. 42, kde sídlí informační centrum, je umístěna pozoruhodná plastika Panny Marie Immaculaty. / This square, originally medieval, is situated on a steep slope. It took on its present Art Nouveau appearance after a major fire in 1904, when almost half of the houses were destroyed. A remarkable sculpture of Our Lady of the Immaculate Conception stands on the corner of Building 42, which houses the information centre. / Der ursprünglich mittelalterliche Platz liegt an einem steilen Abhang. Sein heutiges Erscheinungsbild im Jugendstil erhielt er nach einem Großbrand im Jahr 1904, bei dem fast die Hälfte der Häuser zerstört wurde. An der Ecke des Hauses Nr. 42, in dem das Informationszentrum untergebracht ist, befindet sich eine bemerkenswerte Plastik der Maria Immaculata.

4) Horní kašna / Upper Fountain / Oberer Springbrunnen

V horní žulové kašně z 18. století stojí na čtyřbokém hranolu socha svatého Floriána, patrona hasičů. / The upper granite fountain from the 18th century is adorned by a statue of Saint Florian, the patron saint of firefighters, on a four-sided base. / Im oberen Granitbrunnen aus dem 18. Jahrhundert steht eine Statue des Heiligen Florian, des Schutzpatrons der Feuerwehr, auf einem vierseitigen Prisma.

5) Bašta na Zlaté stezce / Bastions on the Golden Trail / Bastionen am Goldenen Steig

Tři válcové věže z 2. poloviny 15. století původně chránily branu zvanou Na Zlaté stezce. / Three cylindrical towers from the 2nd half of the 15th century originally protected the gate, called the Golden Trail. / Drei zylindrische Türme aus der 2. Hälfte des 15. Jahrhunderts schützen ursprünglich das Tor, das am Goldenen Steig genannt wurde.

6) Vyhlídka v Zahradní ulici / Viewpoint in Zahradní Street / Aussichtspunkt in der Zahradní Straße

Z vyhlídky v Zahradní ulici je úžasný výhled na město a zámek, který na první pohled upoutá krásou různorodých zámeckých budov – Vlčkovy věže, vedlejší měšťanky a kaple svatého Josefa za věží. / The viewpoint in Zahradní Street offers a stunning view of the town and the castle. / Von Aussichtspunkt in der Zahradni-Straße bietet sich ein herrlicher Blick auf die Stadt und das Schloss.

7) Křížová cesta / The Way of the Cross / Kreuzweg

Křížovou cestu nad vimperskou nemocnicí nechal vybudovat koncem 19. století slavný knihtiskář Johann Steinbrener. Jednotlivá zastavení vedou až na vrchol, kde stojí prostý dřevěný kříž. / The Way of the Cross above the hospital in Vimperk were commissioned at the end of the 19th century by the famous printer Johann Steinbrener. Each of the stations is a stop on the way to the top, where there is a simple wooden cross. / Der Kreuzweg oberhalb des Vimperk-Krankenhauses wurde Ende des 19. Jahrhunderts von dem berühmten Buchdrucker Johann Steinbrener errichtet. Einzelne Stationen führen zur Spitze, wo ein einfaches Holzkreuz steht.

8) Haselburg / Haselburg / Haselburg

Dělostřelecká bašta z 15. století měla za úkol bránit hrad z jeho severní strany. Nad vstupní branou se nachází kamenná deska s erbem Kaplířů ze Sulevic a letopočtem 1479. Jedná se tak o jedinou přesně datovanou předsunutou dělostřeleckou baštu v Čechách. Bašta je v soukromém vlastnictví a není přístupná veřejnosti. / This 15th-century artillery bastion was intended to defend the north side of the castle. Above the entrance gate is a stone slab with the coat of arms of the Kaplíř family of Sulevice and the year 1479. The bastion is privately owned and not open to the public. / Eine Artilleriebastion aus dem 15. Jahrhundert sollte die Burg von der Nordseite her verteidigen. Über dem Eingangstor befindet sich eine Steintafel mit dem Wappen der Kaplířů ze Sulevic und der Jahreszahl 1479. Die Bastion befindet sich in Privatbesitz und ist für die Öffentlichkeit nicht zugänglich.

9) Zámek a Muzeum Vimperska / Vimperk Castle and Museum / Staatsschloss und Regionalmuseum Vimperk

Zámek (původně hrad) z 13. století chránil Vimperk většky vedoucí do Passau. Dnes je v majetku Národního památkového ústavu, který zde vybudoval několik prohlídkových okruhů a Muzeum Vimperska s expozicemi věnovanými Zlaté stezce, sklářství, dřevařství či knihtisku. Aktuální informace o otevřacích době a vstupnému naleznete na www.zamek-vimperk.cz. / The 13th-century castle protected the Vimperk branch of the Golden Trail leading to Passau. Today, it is owned by the National Heritage Institute, which has created several sightseeing tours. It also runs Vimperk Museum, with exhibitions dedicated to the Golden Trail, glassmaking, woodworking and the printing press. For up-to-date information on opening hours and admission fees, please visit www.zamek-vimperk.cz. / Das Schloss (ursprünglich eine Burg) aus dem 13. Jahrhundert schützte die Vimperker Abzweigung des nach Passau führenden Goldenen Steigs. Heute ist sie im Besitz des Nationalen Instituts für Kulturerbe, das mehrere Besichtigungstouren und das Museum von Vimperk mit Ausstellungen über den Goldenen Steig, die Glasherstellung, die Holzbearbeitung und den Buchdruck eingerichtet hat. Aktuelle Informationen zu Öffnungszeiten und Eintrittspreisen finden Sie unter www.zamek-vimperk.cz.

10) Kaple Nejsvětějšího Srdeče Páně / Chapel of the Most Sacred Heart of Our Lord / Kapelle des Allerheiligsten Herzens Gottes

Pseudogotickou stavbu na novém hřbitově nechal vystavět Johann Steinbrener. Sám se však jeho dokončení v roce 1912 nedožil. / This pseudo-Gothic building at the new cemetery was commissioned by Johann Steinbrener. However, he himself did not live to see its completion in 1912. / Das pseudogotische Gebäude auf dem neuen Friedhof wurde von Johann Steinbrener erbaut. Er selbst erlebte die Fertigstellung im Jahr 1912 jedoch nicht mehr.

11) Kaple 14 svatých pomocníků / Chapel of the Fourteen Holy Helpers / 14-Nothelfer-Kapelle

Rodinná hrobka nejproslulejšího šumavského skláře Michala Müllera z počátku 18. století. / The family tomb of Michal Müller, the most famous glassmaker in Šumava, from the beginning of the 18th century. / Die Familiengruft des berühmtesten Glasmachers im Böhmerwald, Michal Müller, vom Anfang des 18. Jahrhunderts.

12) Kostel sv. Bartoloměje / Saint Bartholomew's Church / Kirche Hl. Bartholomäus

Původní kostel a nejstarší sakrální stavba Vimperka. Vznikl zřejmě v souvislosti se stavbou hradu kolem 2. poloviny 13. století. Vnitřek kostela je vyzdoven pozdně gotickými nástěnnými malbami, které pokrývají většinu stěn a představují různé výjevy z křesťanské mytologie. / The original parish church and the oldest sacral building in Vimperk. It was probably founded in connection with the construction of the castle around the 2nd half of the 13th century. The interior of the church is decorated with late Gothic murals that cover most of the walls and depict various scenes from Christian mythology. / Die ursprüngliche Pfarrkirche und der älteste Sakralbau in Vimperk. Sie wurde wahrscheinlich im Zusammenhang mit dem Bau der Burg in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts errichtet. Das Innere der Kirche ist mit spätgotischen Wandmalereien verziert, die einen Großteil der Wände bedecken und verschiedene Szenen aus der christlichen Mythologie darstellen.

13) Městské opevnění / Town walls / Stadtmauern

Vimperské městské opevnění patří k nejzachovalejším v Čechách. V současné době je tvoří pásy kamenných hradeb, čtyři bašty a Černá brána. Mezi Černou bránou a severovýchodní baštou se nachází informační paneely Stezky okolo hradeb s doprovodným úkolem. / Vimperk's town walls are among the best preserved fortifications in South Bohemia. They currently consist of bands of stone walls, four bastions and the Black Gate. Between the Black Gate and the north-eastern bastion are Castle Trail information panels with tasks. / Die Stadtbefestigung von Vimperk gehört zu den am besten erhaltenen in Südböhmen. Derzeit besteht sie aus Steinmauerstreifen, vier Bastionen und dem Schwarzen Tor. Zwischen dem Schwarzen Tor und der nordöstlichen Bastion befinden sich Informationstafeln über den um die Mauern herumführenden Steig mit den dazugehörigen Aufgaben.

14) Černá brána / Black Gate / Schwarzes Tor

Jediná dochovaná brána městského opevnění z 15. století má dvě patra, lichoběžníkový půdorys a vysokou diálovitou středu. Hlídal přístup k zámku ve směru od města. / This is the only surviving gate of the town's walls. From the 15th century, it has two floors, a trapezoidal plan and a high gabled centre. It guarded access to the castle from the direction of the town. / Das einzige erhaltene Tor der Stadtbefestigung aus dem 15. Jahrhundert ist zweistöckig, hat einen trapezförmigen Grundriss und einen hohen, meißelförmigen Kern. Es bewachte den Zugang zum Schloss aus Richtung der Stadt.

15) Panský pivovar / Manor brewery / Herrschaftsbrauerei

V roce 1587 byl přímo pod hradem postaven panský pivovar, který v průběhu staletí prošel mnoha přeměnami. Svoji současnou podobu získal během působení knížat ze Schwarzenberga v 19. století. Rozlehly areál zahrnuje tři různé komínky a pod ním teče Křesánský potok. / In 1587, a manor brewery was built directly below the castle. It has undergone many changes over the centuries. It gained its present form during the Princes of Schwarzenberg in the 19th century. / Im Jahr 1587 wurde direkt unterhalb der Burg die Herrschaftsbrauerei errichtet, die im Laufe der Jahrhunderte viele Veränderungen erfahren hat. Ihre heutige Form erhielt sie während der Herrschaft der Fürsten von Schwarzenberg im 19. Jahrhundert.

16) Pivovarské terasy / Brewery terraces / Brauerei-Terrassen

Patrové terasy pod vimperským zámkem dříve náležely k sousednímu Schwarzenberskému pivovaru. Po kompletní revitalizaci v roce 2024 slouží k setkávání, odpočinku a různým společenským událostem. / The tiered terraces under Vimperk Castle used to belong to the neighbouring Schwarzenberg brewery. It was completely renovated in 2024 and is used for gatherings, relaxation and various social events. / Die Terrassen unter dem Schloss Vimperk gehörten früher zur benachbarten Brauerei Schwarzenberg. Nach einer vollständigen Revitalisierung im Jahr 2024 sollen sie für Treffen, Entspannung und verschiedene gesellschaftliche Veranstaltungen genutzt werden.

17) Městský pivovar / Burgher brewery / Stadtbrauerei

V roce 1641 zřídilo město v budově bývalé radnice městský pivovar. Na bílé fasádě září psaníková sgrafita a mladší pobarokní malby Panny Marie s dětětem a skupinou osob. / In 1641, the town established a burgher brewery in the former town hall. The white facade features sgraffito writing and younger post-Baroque paintings of the Blessed Virgin and Child and a group of people. / Im Jahr 1641 richtete die Stadt im ehemaligen Rathaus eine Brauerei ein. Auf der weißen Fassade glänzen Sgraffitos und jüngere postbarocke Gemälde der Jungfrau mit Kind und einer Gruppe von Menschen.

18) Dům U Jelena / U Jelena House No. 61 / Haus „Zum Hirsch“ Nr. 61

Jeden z nejstarších městských domů v Vimperku zdobí hlava s opravdovým parožím a krucifixem. / This is one of the oldest townhouses in Vimperk. It is decorated with the head of a deer with real antlers and a crucifix. / Eines der ältesten Bürgerhäuser in Vimperk ist mit dem Kopf eines Hirsches mit echtem Geweih und einem Kruzifix geschmückt.

19) Hradební zeď se střílnami / Castle wall with loopholes / Burgmauer mit Schießscharten

Hradba městského opevnění nesla ochozy pro obránci, které na vnější straně chránila předprsní zídku s pravidelně rozmiřenými střílnami pro ruční palně zbraně, tzv. hákovnice. Ulice Na Baště patří k místům, kde se hradba se střílnami dochovala nejlépe. / This wall had a gallery for the town's defenders, who were protected on the outer side by a breast wall with regularly spaced loopholes for small firearms known as hákovnice. / Die Stadtbefestigungsmauer trug eine Galerie für die Verteidiger, die an der Außenseite durch eine Brustwehr mit regelmäßig angeordneten Schießständen für Handfeuerwaffen, den sogenannten Hakenbüchsen, geschützt waren.

20) Šrubové domy / Timbered houses / Gezimmerte Häuser

Domy ze 17. století s dřevěným roubením jsou ukázkou typické šumavské architektury. / These 17th-century timbered houses are a fine example of traditional Šumava architecture. / Die Häuser aus dem 17. Jahrhundert mit ihrem Holzfachwerk sind ein Beispiel für die typische Architektur des Böhmerwaldes.

21) Bašta v Inocencově ulici / Bastion in Inocencova Street / Bastion in der Inocencova-Straße

Věž stála v jihozápadním nároží hradby blízko Prachatické brány, kterou vjížděly karavany sounáru po Zlaté stezce do dolní části náměstí. / This tower stood in the south-east corner of the wall near Prachatická Gate, through which caravans of pack animals entered the lower part of the square along the Golden Trail. / Der Turm stand in der südöstlichen Ecke der Mauer in der Nähe des Prachatická-Tors, durch das Karawanan von Säumer den unteren Teil des Platzes entlang des Goldenen Steigs betrat.

22) Steinbrenerův dům čp. 3 / Steinbrener House No. 3 / Steinbreber-Haus Nr. 3

Podle domovního znamení se mu říkávalo U slona a v jeho zdech započal svou slavnou knihtiskařskou dráhu Johann Steinbrener. Knihy z jeho tiskáren získaly řadu mezinárodních ocenění, což dosvědčují medaile zasazené do fasády tohoto domu. / This building was known as the Elephant House because of its sign. It was here that Johann Steinbrener began his illustrious career as a printer. Books from his presses won numerous international awards, as evidenced by the medals embedded in the façade. / Es wurde nach seinem Hausschild U slona „Zum Elefanten“ genannt und Johann Steinbrener begann in seinen Mauern seine berühmte Druckerkarriere. Die Bücher aus seinen Pressen wurden mit zahlreichen internationalen Preisen ausgezeichnet, wovon die in die Fassade des Hauses eingelassenen Medaillen zeugen.

23) Městská zvonice / Town belfry / Stadtglockenturm

Pozdně gotická stavba z doby kolem roku 1500 ukrytá jeden z nejstarších zvonů v Čechách zvaný Maria Hilf. V informačním centru je možné domluvit si komentovanou prohlídku. / This late Gothic structure from around 1500 houses one of Bohemia's oldest bells, called Maria Hilf. Guided tours can be booked at the information centre. / Das spätgotische Gebäude aus der Zeit um 1500 beherbergt einen der ältesten Glocken Böhmens, Maria Hilf. Führungen können im Informationszentrum vereinbart werden.

24) Kostel Navštívení Panny Marie / Our Lady of the Visitation Church / Kirche Mariä Heimsuchung

Farní kostel ze 14. století uzavírá dolní část náměstí. Tvoří jej nesymetrické dvojlodí s věží a s kaplí sv. Anny. Vnitřní zařízení kostela je barokní a pseudogotické, hlavní oltář z roku 1702 je dílem sochaře Filipa Ramblaře z Čálova. Srdce hlavního oltáře tvoří gotická madona oděná v barokní plechový šat. Po stranách hlavního oltáře jsou dvě velké vitraže z konce 19. století zobrazující Ježíše Krista a Pannu Marii v nadživotní velikosti. Na nároží kostela se nachází barokní socha sv. Jana Nepomuckého z roku 1721. Kostel je přístupný veřejnosti v době bohoslužeb. Nahlednout do kostela lze bočním vchodem. / This 14th-century parish church rounds off the lower part of the square. The interior of the church is Baroque and pseudo-Gothic, the main altar from 1702 is the work of the sculptor Filip Rambler, from Freistadt. At the heart of the main altar is a Gothic Madonna dressed in a Baroque tin dress. The sides of the main altar have two large stained glass windows from the end of the 19th century depicting a larger-than-life Christ and the Virgin Mary. In the corner of the church is a Baroque statue of Saint John of Nepomuk from 1721. The church is open to the public during services. You can see into the church through the side entrance. / Die Pfarrkirche aus dem 14. Jahrhundert schließt den unteren Teil des Platzes ab. Das Innere der Kirche ist barock und pseudogotisch, der Hauptaltar aus dem Jahr 1702 ist ein Werk des Bildhauers Filip Rambler aus Cáhlov. Das Herzstück des Hauptaltars ist eine gotische Madonna, die in ein barockes Zinnkleid gekleidet ist. An den Seiten des Hauptaltars befinden sich zwei große Glasfenster vom Ende des 19. Jahrhunderts, die Jesus Christus und die Jungfrau Maria in überlebensgroßer Darstellung zeigen. In der Ecke der Kirche befindet sich eine barocke Statue des Heiligen Johannes von Nepomuk aus dem Jahr 1721. Die Kirche ist während der Gottesdienste für die Öffentlichkeit zugänglich. In die Kirche kann man durch einen Seiteneingang hineinsehen.

25) Fara čp. 46 / Vicarage No. 46 / Pfarrhaus Nr. 46

Budova farby a děkanství se nachází v těsné blízkosti kostela Navštívení Panny Marie. Fara má středověký původ, ale na její dnešní podobě se nejvíce podepsaly renesance a baroko. Za děkanstvím se rozkládá bývalý hospodářský dvůr. / The building of the vicarage and the deanery is located very close to Our Lady of the Visitation Church. The vicarage has medieval origins, but its present appearance has been influenced primarily by the Renaissance and Baroque periods. / Das Gebäude des Pfarrhauses und des Dekanats befindet sich unmittelbar Nähe der Kirche Mariä Heimsuchung. Das Pfarrhaus hat mittelalterliche Ursprünge, aber die Renaissance und der Barock haben den größten Einfluss auf sein heutiges Aussehen gehabt.

26) Městská galerie / Municipal Gallery / Städtische Galerie

Sídlo v budově bývalé lesnické školy. Vystavovaná jsou zde díla místních umělců ne